

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

22 NOVEMBRE 2005

Projet de loi modifiant la législation relative à la protection de la jeunesse et à la prise en charge des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction

AMENDEMENTS

N° 1 DE MME NYSSSENS

Art. 4

À l'article 10 proposé, supprimer les mots « sauf si elle est adressée au mineur lui-même et sous réserve d'autres dispositions légales ».

Justification

Il est fondamental que l'avocat ait connaissance directement et sans délai de toutes les décisions concernant le mineur. Il n'est pas réaliste de présumer que lorsque le mineur est informé, l'avocat l'est également.

N° 2 DE MME NYSSSENS

Art. 7

Au 7° de cet article, apporter au § 3 proposé les modifications suivantes :

A) Au littéra d), remplacer les mots « vingt-trois » par les mots « dix-huit »;

Voir :

Documents du Sénat :

3-1312 - 2004/2005 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

22 NOVEMBER 2005

Wetsontwerp tot wijziging van de wetgeving betreffende de jeugdbescherming en het ten laste nemen van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd

AMENDEMENTEN

Nr. 1 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 4

In het voorgestelde artikel 10, de woorden «, behalve in geval van toezending ervan aan de minderjarige zelf en onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen » **doen vervallen**.

Verantwoording

Het is van fundamenteel belang dat de advocaat rechtstreeks en onverwijld kennis neemt van alle beslissingen betreffende de minderjarige. Het is niet realistisch ervan uit te gaan dat wanneer de minderjarige geïnformeerd is, de advocaat dat ook is.

Nr. 2 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 7

Het 7° van de voorgestelde § 3 van dit artikel wijzigen als volgt :

A) In het d) het woord « drieëntwintig » **vervangen door het woord « achtien »**;

Zie :

Stukken van de Senaat :

3-1312 - 2004/2005 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

B) Au littéra f), remplacer les mots « vingt-trois » par les mots « dix-huit ».

Justification

Les communautés ne sont pas compétentes pour exécuter des mesures relatives à des majeurs, donc à des personnes âgées de plus de dix-huit ans.

Les projets pédagogiques mis en place par les communautés sont différents s'il s'agit d'un jeune de douze ou de quatorze ans ou d'un jeune majeur de dix-neuf ou vingt-deux ans.

Il convient donc de modifier l'article 37, § 3, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse afin de recentrer l'action des communautés sur les mineurs.

N° 3 DE MME NYSSENS

Art. 12

Au § 1^{er}, alinéa 5, 2^o, de l'article 45^{quater} proposé, insérer, entre le mot « avocat » et les mots « au moment », les mots « pendant la médiation et ».

Justification

Il importe que le mineur bénéficie de l'assistance d'un avocat lorsqu'il se présente devant le procureur du Roi, y compris dans le cadre d'une procédure de médiation.

Ce droit à l'assistance doit être compris comme une assistance effective, au sens de l'article 52^{ter}, alinéa 2 nouveau, proposé (voir amendement n° 4).

N° 4 DE MME NYSSENS

Art. 16^{bis} (nouveau)

Insérer un article 16^{bis} nouveau rédigé comme suit :

« Art. 16^{bis}. — L'article 52^{ter}, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, est remplacé comme suit :

« L'intéressé est assisté par un avocat, lors de toute comparution devant le procureur du Roi et devant le tribunal de la jeunesse. Cet avocat est désigné, le cas échéant, conformément à l'article 54^{bis}. ».

Justification

Le projet de loi entend conférer des pouvoirs plus étendus au parquet.

B) In het f) het woord « drieëntwintig » vervangen door het woord « achttien ».

Verantwoording

De gemeenschappen zijn niet bevoegd om uitvoering te verlenen aan maatregelen betreffende meerderjarigen, dus betreffende mensen die ouder zijn dan achttien jaar.

De opvoedkundige programma's van de gemeenschappen verschillen van elkaar als het gaat om een jongere van twaalf of veertien jaar of een jongvolwassene van negentien of tweeëntwintig jaar.

Artikel 37, § 3, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming moet dus worden gewijzigd om de actie van de gemeenschappen opnieuw op de minderjarigen te richten.

Nr. 3 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 12

In § 1, vijfde lid, 2^o, van het voorgestelde artikel 45^{quater}, tussen het woord « advocaat » en de woorden « op het ogenblik », de woorden « tijdens de bemiddeling en » invoegen.

Verantwoording

Het is van belang dat de minderjarige de bijstand van een advocaat geniet wanneer hij voor de procureur des Konings verschijnt, ook in het raam van een bemiddelingsprocedure.

Dat recht op bijstand moet worden begrepen als werkelijke bijstand, in de zin van het voorgestelde nieuwe tweede lid van artikel 52^{ter} (zie amendement nr. 4).

Nr. 4 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 16^{bis} (nieuw)

Een nieuw artikel 16^{bis} invoegen, luidende :

« Art. 16^{bis}. — Artikel 52^{ter}, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen als volgt :

« Bij elke verschijning voor de procureur des Konings en voor de jeugdrechtbank wordt betrokkene bijgestaan door een advocaat. Deze advocaat wordt, in voorkomend geval, aangewezen overeenkomstig artikel 54^{bis}. ».

Verantwoording

Het wetsontwerp heeft de bedoeling het parket een ruimere bevoegdheid te verlenen.

Il semble dès lors judicieux d'étendre la garantie d'assistance offerte au mineur à ce stade de la procédure, d'autant que les conséquences des choix du mineur devant le procureur du Roi peuvent être importantes tant sur le plan protectionnel que sur le plan civil.

Il nous semble par ailleurs essentiel de rendre obligatoire l'assistance de cet avocat. Il importe, en effet, que soit prévue une assistance effective et non un « droit à l'assistance », qui pourrait ne pas être exercé par ignorance ou par crainte dans le chef du mineur. La Commission Jeunesse de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone a constaté que la formulation actuelle de l'article 52ter permettait à certains juges de prendre des décisions sans que l'avocat du mineur soit présent, ce qui ne respecte pas son droit d'assistance. La pratique démontre que le mineur n'ose que très rarement demander la présence d'un avocat à ses côtés lorsqu'il comparaît devant son juge et qu'il constate l'absence de celui-ci.

Si le mineur devait renoncer à l'assistance de son conseil, il nous semble important que ce dernier demeure présent lors de l'audience publique ou de l'entretien dans le cabinet du juge mais choisisse de se taire à la demande de son client. Il pourra par la suite attirer l'attention du mineur sur le non-respect de telle ou telle norme, ce qui demeure une de ses missions.

Il semble délicat de demander au juge ou au procureur du Roi de vérifier le choix du mineur de renoncer à son droit d'assistance. Seul le conseil commis d'office pour le jeune vérifiera cette question.

Le libre choix de l'avocat demeure sous les limites prévues à l'article 54bis (indépendance) et, en cas de difficultés entre le conseil commis d'office pour le mineur et ce dernier, le Bâtonnier veille à ce qu'un autre avocat soit désigné, le lien de confiance entre le mineur et son conseil étant primordial.

N° 5 DE MME NYSSENS

Art. 16ter (nouveau)

Insérer un article 16ter (nouveau) rédigé comme suit :

« Art. 16ter. — À l'article 52ter, alinéa 4, de la même loi, inséré par la loi du 2 février 1994, les mots « son avocat et à » sont insérés entre les mots « de même qu'à » et les mots « ses père et mère ».

Justification

Le présent amendement vise à adapter l'actuel article 52ter pour prévoir la remise d'une copie de l'ordonnance du juge de la jeunesse après l'audition du mineur non seulement au mineur et aux personnes investies de l'autorité parentale à son égard, mais également à son avocat.

Het lijkt daarom aangewezen de gewaarborgde bijstand die de minderjarige in dit stadium van de procedure krijgt te verruimen vooral omdat de gevolgen van de keuzes van de minderjarige voor de procureur des Konings belangrijk kunnen zijn, zowel wat zijn bescherming betreft als op burgerrechtelijk gebied.

Het lijkt ons overigens van essentieel belang de bijstand van die advocaat verplicht te maken. Het is inderdaad belangrijk dat wordt gezorgd voor werkelijke bijstand en niet voor een « recht op bijstand », dat eventueel niet uitgeoefend wordt omdat de minderjarige onwetend of bang is. De « *Commission Jeunesse* » van de *Ordre des barreaux francophones et germanophone* heeft vastgesteld dat de huidige formulering van artikel 52ter bepaalde rechters de mogelijkheid biedt beslissingen te nemen in afwezigheid van de advocaat van de minderjarige, wat zijn recht op bijstand met voeten treedt. Uit de praktijk blijkt dat de minderjarige het heel zelden aandurft de bijstand van een advocaat te vragen wanneer hij voor zijn rechter verschijnt en vaststelt dat die advocaat afwezig is.

Indien de minderjarige van de bijstand van zijn raadsman afziet, lijkt het ons belangrijk dat deze laatste op de openbare terechtzitting of bij het onderhoud in het kabinet van de rechter aanwezig blijft, maar verkiest op verzoek van zijn cliënt te zwijgen. Achteraf kan hij de minderjarige erop wijzen dat een of andere regel niet nageleefd is, wat één van zijn taken blijft.

Het lijkt delicaat de rechter of de procureur des Konings te vragen na te gaan of de minderjarige er werkelijk voor kiest van zijn recht op bijstand af te zien. Alleen de ambtshalve aan de jongere toegewezen raadsman kan dat controleren.

De vrije keuze van de advocaat blijft binnen de grenzen van artikel 54bis (onafhankelijkheid) en, indien er moeilijkheden bestaan tussen de raadsman die de minderjarige ambtshalve is toegewezen en de minderjarige, ziet de stafhouder erop toe dat een andere advocaat wordt aangewezen, aangezien de vertrouwensband tussen de minderjarige en zijn raadsman voorgaat.

Nr. 5 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 16ter (nieuw)

Een nieuw artikel 16ter invoegen, luidende :

« Art. 16ter. — In artikel 52ter, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet 2 februari 1994, worden de woorden « zijn advocaat en aan » ingevoegd tussen de woorden « evenals aan » en de woorden « zijn vader en moeder ».

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe het huidige artikel 52ter aan te passen, door erin te voorzien dat na het verhoor van de minderjarige een afschrift van de beschikking van de jeugdrechter wordt overhandigd niet alleen aan de minderjarige en aan de personen die het ouderlijk gezag over hem uitoefenen, maar ook aan zijn advocaat.

N° 6 DE MME NYSSSENS

Chapitre VIIbis (nouveau)

Art. 52bis (nouveau)

Insérer un chapitre VIIbis (nouveau), contenant l'article 52bis (nouveau) et rédigé comme suit :

« *Chapitre VIIbis — Accord de coopération*

Art. 52bis. — Un accord de coopération entre l'État et les Communautés, visé à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, règle les modalités de financement de la mise en œuvre, par les Communautés ou les services relevant de celles-ci, des mesures prévues par la présente loi. ».

Justification

Le projet de loi met à charge des Communautés l'exécution de nombreuses et nouvelles missions.

Il convient donc qu'un accord de coopération soit conclu entre l'État et les Communautés afin de préciser les modalités de financement par l'État fédéral de la mise en œuvre de ces mesures par les Communautés.

La conclusion d'un accord de coopération à ce sujet est indispensable au respect de la répartition des compétences entre l'État fédéral et les Communautés. Sans cet accord, le projet de loi violerait cette répartition des compétences en imposant aux Communautés des obligations disproportionnées. Or, selon l'avis rendu par le Conseil d'État, « s'il devait s'avérer que la loi en projet emporte des charges disproportionnées pour les communautés, l'autorité fédérale serait incompétente pour édicter unilatéralement les mesures projetées. ».

Il convient par conséquent qu'un accord de coopération soit conclu avant que la loi ne puisse entrer en vigueur.

N° 7 DE MME NYSSSENS

Art. 53

Remplacer la dernière phrase de cet article par ce qui suit :

« *Cette date ne peut être antérieure à la conclusion des accords de coopération visés à l'article 52bis. ».*

Justification

Voir amendement n° 6.

Clotilde NYSSSENS.

Nr. 6 VAN MEVROUW NYSSSENS

Hoofdstuk VIIbis (nieuw)

Art. 52bis (nieuw)

Een hoofdstuk VIIbis (nieuw) invoegen, bestaande uit art. 52bis (nieuw) en luidende :

« *Hoofdstuk VIIbis — Samenwerkingsakkoord*

« *Art. 52bis. — « Een samenwerkingsakkoord tussen de Staat en de gemeenschappen, bedoeld bij artikel 92bis, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, regelt de nadere financieringsregels van de uitvoering door de gemeenschappen of de onder hun bevoegdheid ressorterende diensten van de in deze wet bedoelde maatregelen. ».*

Verantwoording

Het wetsontwerp belast de gemeenschappen met de uitvoering van tal van nieuwe taken.

Derhalve moet een samenwerkingsakkoord worden gesloten tussen de Staat en de gemeenschappen, teneinde te preciseren op welke wijze de federale Staat de door de gemeenschappen uit te voeren maatregelen zal financieren.

In dat verband moet een samenwerkingsakkoord worden gesloten, met het oog op de inachtneming van de bevoegdheidsverdeling tussen de federale Staat en de gemeenschappen. Zonder een soortgelijk akkoord zou het wetsontwerp indruisen tegen die bevoegdheidsverdeling, aangezien het de gemeenschappen aldus onevenredige verplichtingen zou opleggen. In zijn advies stelt de Raad van State terzake het volgende: « Mocht blijken dat uit de ontworpen wet onevenredige lasten voor de gemeenschappen voortvloeien, dan zou de federale overheid onbevoegd zijn om eenzijdig in de ontworpen maatregelen te voorzien. ».

Bijgevolg moet een samenwerkingsakkoord worden gesloten vooraleer de wet in werking kan treden.

Nr. 7 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 53

De laatste volzin van dit artikel vervangen als volgt :

« *Die datum mag niet voorafgaan aan de datum waarop de in artikel 52bis bedoelde samenwerkingsakkoorden worden gesloten. ».*

Verantwoording

Zie amendement nr. 6.

N° 8 DE MME de T' SERCLAES

Art. 16bis (nouveau)

Insérer un article 16bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 16bis. — À l'alinéa 2 de l'article 52ter, de la même loi, inséré par la loi du 2 février 2004, sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « a droit à l'assistance d'un » sont remplacés par les mots « est assisté par un »;

B) les mots « devant le procureur du Roi » sont insérés entre les mots « toute comparution » et les mots « et devant le tribunal de la jeunesse »;

C) la troisième phrase est supprimée.

Justification

Le Sénat a adopté au cours de la législature précédente trois propositions de loi relatives aux droits des mineurs dans le cadre des procédures qui le concernent. Ces propositions sont pendantes à la Chambre à l'heure actuelle. L'une de ces propositions institue l'avocat des mineurs (doc. Chambre, n° 51-644/1). Elle prévoit le principe selon lequel « le mineur est assisté par un avocat des mineurs dans toute procédure judiciaire ou administrative à laquelle il est partie ou dans laquelle il intervient ou dans le cadre de son audition, excepté lorsqu'il choisit un autre avocat. » (art. 2).

Dans le prolongement de cette proposition de loi, nous partageons le souci de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) de prévoir que le mineur est assisté de manière effective par un conseil à tous les stades de la procédure. Ce conseil, un avocat, attirera l'attention du mineur sur ses droits et les lui expliquera. De même, il l'informerait quant aux différentes alternatives possibles et les conséquences de chacune d'entre elles.

Le présent amendement vise à reconnaître ce droit à cette assistance également lorsqu'il y a comparution devant le procureur du Roi.

N° 9 DE MME de T' SERCLAES

Art. 16ter (nouveau)

Insérer un article 16ter (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 16ter. — À l'alinéa 4 de l'article 52ter de la même loi, inséré par la loi du 2 février 2004, les mots « son avocat et » sont insérés entre les mots « de même qu'à » et les mots « à ses père et mère ».

Nr. 8 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 16bis (nieuw)

Een (nieuw) artikel 16bis invoegen, luidend :

« Art. 16bis. — In het tweede lid van artikel 52ter, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) de woorden « heeft, telkens als hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, recht op bijstand van » worden vervangen door de woorden « wordt, telkens als hij voor de jeugdrechtbank verschijnt, bijgestaan door »;

B) de woorden « telkens als hij voor de jeugdrechtbank verschijnt » worden vervangen door de woorden « telkens als hij voor de procureur des Konings en voor de jeugdrechtbank verschijnt »;

C) de derde volzin vervalt.

Verantwoording

De Senaat heeft tijdens de vorige zittingsperiode drie wetsvoorstellen aangenomen die betrekking hadden op de rechten van minderjarigen in de procedures waarbij ze betrokken zijn. Deze voorstellen staan thans bij de Kamer op de agenda. Één ervan voert de advocaat voor minderjarigen in (Stuk nr. 51-644/1). Het voorstel wil het principe invoeren volgens hetwelk « de minderjarige in elke gerechtelijke of administratieve rechtspleging waarin hij partij is of waarin hij tussenkomt of in het kader van zijn verhoor, (wordt) bijgestaan door een advocaat voor minderjarigen behalve wanneer hij een andere advocaat kiest. » (art. 2).

In de lijn van dit wetsvoorstel delen wij de bezorgdheid van de OBFG (*Ordre des barreaux francophones et germanophone*), die erop wil toezien dat de minderjarige op een doeltreffende manier wordt bijgestaan door een raadsman in alle stadia van de procedure. Die raadsman, een advocaat, moet de aandacht van de minderjarige vestigen op diens rechten en hem die rechten uitleggen. Hij moet ook de mogelijke alternatieven toelichten en de gevolgen die elk van die mogelijkheden kan hebben.

Dit amendement wil ervoor zorgen dat het recht op bijstand ook wordt ingevoerd bij de verschijning voor de procureur des Konings.

Nr. 9 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 16ter (nieuw)

Een (nieuw) artikel 16ter invoegen, luidend :

« Art. 16ter. — In het vierde lid van artikel 52ter van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 februari 2004, worden de woorden « zijn advocaat » ingevoegd tussen de woorden « evenals aan » en de woorden « zijn vader en moeder ».

Justification

Nous partageons la crainte de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) selon laquelle il n'est pas réaliste de présumer que lorsque le mineur ou les personnes qui en sont responsables sont informés d'une décision le concernant, l'avocat l'est également. Or, pour que l'avocat puisse exercer pleinement sa fonction de conseil, il est fondamental qu'il ait connaissance des décisions relatives au mineur en même temps que celui-ci et ces personnes.

Le présent amendement vise à supprimer cette présomption.

N° 10 DE MME de T' SERCLAES

Art. 12

À l'article 45quater, § 1^{er}, alinéa 5, 2^o, proposé, insérer les mots « pendant la médiation et » entre les mots « par un avocat » et les mots « au moment où l'accord ».

Justification

Le Sénat a adopté au cours de la législature précédente trois propositions de loi relatives aux droits des mineurs dans le cadre des procédures qui le concernent. Ces propositions sont pendantes à la Chambre à l'heure actuelle. L'une de ces propositions institue l'avocat des mineurs (doc. Chambre, n° 51-644/1). Elle prévoit le principe selon lequel « le mineur est assisté par un avocat des mineurs dans toute procédure judiciaire ou administrative à laquelle il est partie ou dans laquelle il intervient ou dans le cadre de son audition, excepté lorsqu'il choisit un autre avocat. » (art. 2).

Dans le prolongement de cette proposition de loi, nous partageons le souci de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) de prévoir que le mineur est assisté de manière effective par un conseil à tous les stades de la procédure. Ce conseil, un avocat, attirera l'attention du mineur sur ses droits et les lui expliquera. De même, il l'informerait quant aux différentes alternatives possibles et les conséquences de chacune d'entre elles.

Le présent amendement vise à reconnaître ce droit à cette assistance également pendant la procédure de médiation et non exclusivement au moment de la fixation d'un accord.

N° 11 DE MME de T' SERCLAES

Art. 4

À l'article 10 proposé, supprimer les mots « sauf si elle est adressée au mineur lui-même et sous réserve d'autres dispositions légales ».

Justification

Nous partageons la crainte de l'Ordre des barreaux francophones et germanophone (OBFG) selon laquelle il n'est pas réaliste de

Verantwoording

Wij delen de bezorgdheid van de OBFG (Ordre des barreaux francophones et germanophone), die het niet realistisch vindt te veronderstellen dat de advocaat op de hoogte wordt gebracht van een beslissing die de minderjarige betreft, op het ogenblik dat de minderjarige zelf of de personen die voor hem verantwoordelijk zijn daarover wordt (worden) geïnformeerd. Opdat de advocaat echter zijn rol als raadsman volwaardig kan vervullen, is het van essentieel belang dat hij op de hoogte is van de beslissingen die de minderjarige betreffen, op hetzelfde moment als de minderjarige en de andere betrokken personen.

Dit amendement wil dat vermoeden opheffen.

Nr. 10 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 12

In het voorgestelde artikel 45quater, vijfde lid, 2^o, de woorden « tijdens de bemiddeling en » invoegen tussen de woorden « zich laten bijstaan door een advocaat » en de woorden « op het ogenblik dat ».

Verantwoording

De Senaat heeft tijdens de vorige zittingsperiode drie wetsvoorstellen aangenomen die betrekking hadden op de rechten van minderjarigen in de procedures die hen betreffen. Deze voorstellen staan op de agenda van de Kamer. Één ervan voert de advocaat voor minderjarigen in (stuk Kamer, nr. 51-644/1). Het voorstel wil het principe invoeren volgens hetwelk « de minderjarige in elke gerechtelijke of administratieve rechtspleging waarin hij partij is of waarin hij tussenkomt of in het kader van zijn verhoor, (wordt) bijgestaan door een advocaat voor minderjarigen behalve wanneer hij een andere advocaat kiest. » (art. 2).

In de lijn van dit wetsvoorstel delen wij de bezorgdheid van de OBFG (*Ordre des barreaux francophones et germanophone*), die erop wil toezien dat de minderjarige op een doeltreffende manier wordt bijgestaan door een raadsman, in alle stadia van de procedure. Die raadsman, een advocaat, moet de aandacht van de minderjarige vestigen op diens rechten en hem die rechten uitleggen. Hij moet ook de mogelijke alternatieven toelichten en de gevolgen die elk van die mogelijkheden kan hebben.

Dit amendement wil ervoor zorgen dat het recht op bijstand ook wordt ingevoerd bij de bemiddelingsprocedure en niet alleen op het ogenblik waarop het akkoord wordt vastgelegd.

Nr. 11 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 4

In het voorgestelde artikel 10, de woorden « behalve in geval van toezending ervan aan de minderjarige zelf en onverminderd andersluidende wettelijke bepalingen » doen vervallen.

Verantwoording

Wij delen de bezorgdheid van de OBFG (*Ordre des barreaux francophones et germanophone*), die het niet realistisch vindt te

présumer que lorsque le mineur est informé d'une décision le concernant, l'avocat l'est également. Or, pour que l'avocat puisse exercer pleinement sa fonction de conseil, il est fondamental qu'il ait connaissance des décisions relatives au mineur en même temps que celui-ci.

Le présent amendement vise à supprimer cette présomption.

Nathalie de T' SERCLAES.

N° 12 DU GOUVERNEMENT

Art. 5

Dans l'article 29bis, proposé, insérer les mots « et que le désintérêt de ces personnes contribue aux problèmes du mineur » entre les mots « de ce dernier » et les mots « , le tribunal », et insérer les mots « en tant que mesure complémentaire à une mesure imposée au mineur par le juge de la jeunesse » entre les mots « être ordonné » et les mots « s'il peut ».

Justification

Cet amendement précise que le stage parental n'implique pas la suppression de la responsabilité du jeune et met l'accent sur le lien entre le comportement délinquant du mineur et le désintérêt des parents.

N° 13 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

À l'article 37, proposé, apporter les modifications suivantes :

A) Remplacer dans le § 2, 8°, les mots « son délégué » par les mots « le service social compétent »;

B) Compléter le § 2bis par l'alinéa suivant :

« Le juge ou le tribunal peut confier le contrôle de l'exécution des conditions visées aux 7° et 9° à un service de police. S'il y procède, le service social compétent sera régulièrement informé par le juge des résultats de ce contrôle. ».

Justification

L'amendement A) vise à apporter des améliorations quant à la terminologie utilisée. Avant la réforme institutionnelle, l'utilisation du mot « délégué » ne posait aucun problème puisque le service social était placé sous la surveillance du juge. À l'époque, il allait

veronderstellen dat de advocaat op de hoogte wordt gebracht van een beslissing die de minderjarige betreft, op het moment dat de minderjarige zelf dat ook wordt. Opdat de advocaat echter zijn rol als raadsman volledig kan vervullen, is het van essentieel belang dat hij op de hoogte is van de beslissingen die de minderjarige betreffen, op hetzelfde moment als de minderjarige.

Dit amendement wil dat vermoeden opheffen.

Nr. 12 VAN DE REGERING

Art. 7

In het voorgestelde artikel 29bis de woorden « en de onverschilligheid van de genoemde personen bijdraagt tot de problemen van de minderjarige » invoegen tussen het woord « criminaliteit, » en het woord « kan », en de de woorden « als aanvullende maatregel bij een maatregel die ten overstaande van de minderjarige opgelegd wordt door de jeugdrechter, en » invoegen tussen het woord « enkel » en het woord « wanneer ».

Verantwoording

Met dit amendement wordt verduidelijkt dat de ouderstage niet impliceert dat de verantwoordelijkheid van de jongere wordt uitgewist, en worden de link tussen het wangedrag van de minderjarige en de onverschilligheid van de ouders beklemtoond.

Nr. 13 VAN DE REGERING

Art. 7

In het voorgestelde artikel 37 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In § 2, 8°, de woorden « zijn afgevaardigde » vervangen door de woorden « de bevoegde sociale dienst »;

B) § 2bis, in fine aanvullen met een nieuw lid, luidende als volgt :

« De rechter of de rechtbank kan de controle op de uitvoering van de voorwaarden bedoeld onder het 7° en het 9° toevertrouwen aan een politiedienst. Wanneer hij daartoe overgaat, zal hij de bevoegde sociale dienst regelmatig informeren over de resultaten van die controle. ».

Verantwoording

Amendement A) beoogt verbeteringen in het gebruik van terminologie aan te brengen. Het gebruik van het woord « afgevaardigde » was vóór de staatshervorming geen probleem, aangezien de sociale dienst onder het toezicht van de rechter viel. Het

donc de soi que dans ce cas, le terme «délégué» désignait le service social. La situation a entre-temps changé de sorte que les termes «ou son délégué» peuvent uniquement se rapporter à des services fédéraux, ce qui n'est pas souhaitable.

L'amendement B) apporte une amélioration. En effet, en l'absence de toute intervention pédagogique, le contrôle de l'exécution des conditions reprises sous le 7^o et le 9^o ne relève pas du service social, mais entre plutôt dans le paquet de tâches des services de police. Par contre, le service social doit être associé à chaque condition et être systématiquement informé de son résultat.

N^o 14 DU GOUVERNEMENT

Art. 7

Apporter à l'article 37, proposé, sont apportées les modifications suivantes :

A) Remplacer au § 2, 3^o, les mots «organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci» par les mots «désigné par les communautés ou d'une personne physique répondant aux conditions fixées par les communautés»;

B) Remplacer au § 2, 4^o, le mot «agrée» par le mot «désigné» et les mots «ou répondant aux conditions fixées par celles-ci» par les mots «ou par une personne physique répondant aux conditions fixées par les communautés»;

C) Supprimer dans le § 2, 6^o, les mots « , sous la surveillance du service social compétent, » ;

D) Dans le § 2, 7^o, supprimer les mots « , sous la surveillance du service social compétent, » et les mots « , sous cette surveillance, » et insérer les mots «selon les modalités fixées par les communautés» entre les mots «digne de confiance» et «ou les placer» et les mots «selon les modalités fixées par les communautés» ainsi qu'insérer entre les mots «approprié» et « , en vue de »;

E) Dans le § 2bis, 2^o, remplacer les mots «organisé par les communautés ou répondant aux conditions fixées par celles-ci» par les mots «désigné par les communautés ou d'une personne physique répondant aux conditions fixées par les communautés».

was toen vanzelfsprekend dat men in dat geval met de term «vertegenwoordiger» de sociale dienst bedoelde. Inmiddels is de situatie veranderd, zodat de woorden «of zijn afgevaardigde» alleen op federale diensten betrekking kunnen hebben, wat niet wenselijk is.

Amendement B) brengt een verbetering aan. De controle op de uitvoering van de voorwaarden genoemd onder het 7^o en het 9^o behoort, gezien de afwezigheid van enige pedagogische tussenkomst, immers niet tot de taak van de sociale dienst, maar eerder tot het takenpakket van de politiediensten. De sociale dienst dient daarentegen wel betrokken te worden bij elke voorwaarde en systematisch geïnformeerd te worden over zijn resultaat.

Nr. 14 VAN DE REGERING

Art. 7

In het voorgestelde artikel 37 de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In § 2, 3^o, de woorden «door de gemeenschappen aangewezen» invoegen tussen het woord «de» en het woord «dienst», en de woorden «die georganiseerd wordt door de gemeenschappen of beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden» vervangen door de woorden «of van een fysieke persoon die beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden»;

B) In § 2, 4^o, het woord «erkende» vervangen door het woord «aangewezen» en de woorden «of door een dienst die beantwoordt aan de door hen opgelegde vereisten» vervangen door de woorden «of door een fysieke persoon die beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden»;

C) In § 2, 6^o, de woorden «onder toezicht van de bevoegde sociale dienst» doen vervallen;

D) In § 2, 7^o, de woorden «onder toezicht van de bevoegde sociale dienst» geschrapt, worden de woorden: «volgens de modaliteiten bepaald door de gemeenschappen» tussen het woord «een» en het woord «betrouwbaar» en de woorden «volgens de modaliteiten bepaald door de gemeenschappen» tussen het woord «een» en het woord «geschikte» invoegen;

E) In § 2bis, 2^o, de woorden «door de gemeenschappen aangewezen» invoegen tussen het woord «een» en het woord «dienst», en de woorden « , die door de gemeenschappen georganiseerd wordt door de gemeenschappen gestelde voorwaarden» vervangen door de woorden «of een fysieke persoon die beantwoordt aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden».

Justification

Les points A), B) et E) apportent un complément afin de mieux tenir compte de la concrétisation du droit de la protection de la jeunesse par la Communauté germanophone. En effet, étant donné que la Communauté germanophone n'est confrontée qu'à un groupe cible limité de jeunes, les tâches seront également confiées à des personnes physiques répondant aux conditions fixées par les communautés.

Les points A), B) et E) simplifient en outre la formulation dans le but de renvoyer aux services désignés par les communautés, facilitant ainsi l'utilisation des dispositions et évitant toute confusion.

Les points C) et D) visent à apporter une amélioration en supprimant un membre de phrase superflu. En effet, l'article 42 de la loi relative à la protection de la jeunesse prévoit déjà une surveillance systématique par le tribunal, qui désigne à cette fin le service social compétent.

L'ajout visé au point D) a pour objectif de préciser qu'un enfant peut être confié à une personne digne de confiance selon des modalités fixées par les Communautés. L'objectif est de prévoir dans la loi un éventail de mesures aussi large que possible. Toutefois, la disposition ne part pas du principe que la personne en question doit nécessairement être soumise à une procédure d'agrément par la communauté compétente. On tend, par exemple, à continuer à permettre également le placement intra-familial chez un membre de la famille non agréé au préalable par la Communauté concernée. Il est indiqué de formuler cette possibilité aussi largement que possible vu qu'elle sert l'intérêt du jeune. Il appartient aux communautés de déterminer, lorsqu'elles inscrivent les modalités, si elles prévoient des conditions supplémentaires afin de garantir la qualité de l'accueil.

N° 15 DU GOUVERNEMENT

Art. 10

Insérer dans l'article 45bis, proposé, les mots « et que le désintéret de ces personnes contribue aux problèmes du mineur » entre les mots « de ce dernier » et les mots « , le procureur du Roi ».

Justification

Cet amendement met l'accent sur le lien entre le comportement délinquant du mineur et le désintéret des parents.

N° 16 DU GOUVERNEMENT

Art. 33

Remplacer dans l'article 144septies, alinéa 2, 1°, proposé, les mots « accélérer, en cas de manque de places disponibles dans les institutions de placement relevant des autorités compétentes, l'admission » par les mots « optimiser, en cas de manque de places disponibles dans les institutions communautaires publiques de protection de la jeunesse, la mise en œuvre de la décision de placement prise à l'égard ».

Verantwoording

De punten A), B) en E) betreffen een aanvulling om beter rekening te houden met de concretisering van het Jeugdbeschermingsrecht door de Duitstalige gemeenschap. Aangezien de Duitstalige gemeenschap slechts met een beperkte doelgroep van jongeren wordt geconfronteerd, worden de taken immers eveneens toevertrouwd aan fysieke personen, die beantwoorden aan de door de gemeenschappen gestelde voorwaarden.

De punten A), B), en E) voorzien tevens in een vereenvoudiging van de formulering om naar de door de gemeenschappen aangewezen diensten te verwijzen, waardoor de bruikbaarheid van de bepalingen wordt vergemakkelijkt en misverstanden worden vermeden.

De punten C) en D) beogen een verbetering aan te brengen door een zinsdeel dat overbodig is te schrappen. Artikel 42 van de wet op de jeugdbescherming voorziet immers reeds in een systematisch toezicht door de rechtbank, die daartoe de bevoegde sociale dienst aanwijst.

De bijkomende toevoeging door punt D) beoogt te preciseren dat een kind kan worden toevertrouwd aan een vertrouwenspersoon volgens de modaliteiten bepaald door de gemeenschappen. De bepaling is erop gericht om in de wet een zo ruim mogelijke waaier van maatregelen in te schrijven. De bepaling gaat er evenwel niet vanuit dat de genoemde persoon noodzakelijk door de bevoegde gemeenschap aan een erkenningsregeling zou moeten worden onderworpen. Integendeel, beoogd wordt bijvoorbeeld om ook de plaatsing bij een lid van de ruimere familie toe te blijven laten. Het is aangewezen om deze mogelijkheid zo ruim mogelijk te formuleren, mits ze het belang van de jongere dient. Het komt aan de gemeenschappen toe om, op het ogenblik dat ze de modaliteiten bepalen, uit te maken of ze bijkomende voorwaarden inschrijven om de kwaliteit van de opvang te waarborgen.

Nr. 15 VAN DE REGERING

Art. 10

In het voorgestelde artikel 45bis de woorden « en de onverschilligheid van de genoemde personen bijdraagt tot de problemen van de minderjarige » invoegen tussen het woord « criminaliteit, » en het woord « kan ».

Verantwoording

Met dit amendement wordt de link tussen het wangedrag van de minderjarige en de onverschilligheid van de ouders beklemtoond.

Nr. 16 VAN DE REGERING

Art. 33

In het voorgestelde artikel 144septies, 2e lid, 1°, de woorden « plaatsingsinstellingen van de bevoegde overheden, de toelating » vervangen door de woorden « openbare gemeenschapsinstellingen voor jeugdbescherming, de inwerkingstelling van de plaatsingsbeslissing optimaliseren ».

Justification

Cet amendement vise à apporter des précisions afin que la compétence du magistrat de liaison d'une part et celle des services compétents des communautés en matière de placement d'autre part soient délimitées plus clairement.

N° 17 DU GOUVERNEMENT

Art. 12

Insérer dans l'article 45^{quater}, § 1^{er}, proposé, les mots « , les personnes qui en ont la garde en droit ou en fait » entre les mots « à son égard » et les mots « et la victime ».

Justification

Cet amendement vise à obliger le procureur du Roi à informer systématiquement toutes les personnes concernées qui, en droit ou en fait, sont en contact étroit avec le jeune et à les inviter à participer à une médiation et, dans ce cadre, à faire également parvenir la copie du procès-verbal d'exécution de l'accord de médiation aux personnes qui ne sont pas civilement responsables du jeune. À la suite de cette adaptation, le texte du présent article est mis en concordance avec les dispositions de l'article 11 relatives à l'information des personnes concernées de l'envoi, par le procureur du Roi, d'une lettre d'avertissement adressée à l'auteur présumé du fait qualifié infraction et de l'article 15 se rapportant à la possibilité offerte aux personnes concernées d'être présentes lors des débats devant le tribunal de la jeunesse.

N° 18 DU GOUVERNEMENT

Art. 15

Apporter à l'article 51, § 1^{er}, proposé, les modifications suivantes :

A) dans le § 1^{er}, remplacer les mots « assurent l'hébergement principal de l'intéressé » par les mots « en ont la garde en droit ou en fait »;

B) dans le § 2, alinéa 4, remplacer le mot « tribunal » est remplacé par les mots « juge de la jeunesse ou tribunal de la jeunesse ».

Justification

Le point A) a pour but, une fois que le tribunal de la jeunesse a été saisi de l'affaire, de permettre aux personnes investies de l'autorité parentale sur l'intéressé ainsi qu'aux personnes qui en ont la garde en droit ou en fait d'être informées de la possibilité d'être présentes. À la suite de cette adaptation, le texte du présent article est mis en concordance avec les dispositions de l'article 11 relatives à l'information des personnes concernées de l'envoi, par le procureur du Roi, d'une lettre d'avertissement adressée à l'auteur

Verantwoording

Dit amendement beoogt verduidelijkingen aan te brengen, zodat de bevoegdheid van enerzijds de verbindingsmagistraat en anderzijds de inzake plaatsing bevoegde diensten van de gemeenschappen, nauwkeuriger worden afgebakend.

Nr. 17 VAN DE REGERING

Art. 12

In het voorgestelde artikel 45^{quater}, § 1, de woorden « , de personen die hem in rechte of in feite onder hun bewaring hebben » invoegen tussen het woord « uitoefenen », en de woorden « en het slachtoffer ».

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe de procureur des Konings te verplichten om alle betrokken personen die juridisch of feitelijk in nauw contact staan met de jongere, systematisch te informeren evenals uit te nodigen om deel te nemen aan een bemiddeling en in een later stadium het afschrift van het procesverbaal van de uitvoering van het bemiddelingsakkoord eveneens te laten toekomen aan de personen die niet burgerrechtelijk aansprakelijk zijn voor de jongere. Ingevolge deze aanpassing wordt de tekst van dit artikel in overeenstemming gebracht met de bepalingen van artikel 11 betreffende het informeren van de betrokken personen van het verzenden van een waarschuwingsbrief door de procureur des Konings aan de vermoedelijke pleger van het als misdrijf omschreven feit, en artikel 15 met betrekking tot de mogelijkheid geboden aan de betrokken personen om aanwezig te zijn naar aanleiding van de debatten voor de jeugdrechtbank.

Nr. 12 VAN DE REGERING

Art. 15

In het artikel 51, § 1, in ontwerp, de volgende wijzigingen aanbrengen :

A) In § 1 de woorden « in rechte of in feite » invoegen tussen het woord « hem » en het woord « onder »;

B) In § 2, 4e lid de woorden « jeugdrechter of » invoegen tussen het woord « de » en het woord « jeugdrechtbank ».

Verantwoording

Punt A) strekt ertoe om eens de zaak bij de jeugdrechtbank aanhangig is gemaakt naast de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen, ook de personen die hem in rechte of in feite onder hun bewaring hebben op de hoogte te brengen van de mogelijkheid om aanwezig te zijn. Ingevolge deze aanpassing wordt de tekst van dit artikel in overeenstemming gebracht met de bepalingen van artikel 11 betreffende het informeren van de betrokken personen van het verzenden van een waarschuwingsbrief door de procureur

présupposé du fait qualifié infraction et de l'article 12 concernant la possibilité pour les personnes concernées de participer à la médiation.

Le point B) vise à apporter une correction étant donné qu'il est déjà possible au stade provisoire de faire comparaître les personnes concernées dans le cadre d'une deuxième citation à comparaître devant le juge de la jeunesse.

N° 19 DU GOUVERNEMENT

Art. 19

Remplacer dans l'article 57bis, § 3, proposé, chaque fois le mot « jours » est remplacé par les mots « jours ouvrables ».

Justification

Cet amendement a pour but d'apporter des précisions dans le texte quant à la durée du délai et de mettre celui-ci en concordance avec l'amendement n° 98 concernant l'article 19 (doc, Chambre, 51-1467/009), déjà voté à la Chambre des représentants.

N° 20 DU GOUVERNEMENT

Art. 21

Remplacer cet article comme suit :

« Art. 21. — À l'article 61 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans l'alinéa 2, les mots « en même temps que sur l'action publique » sont remplacés par les mots « ou en reporte l'examen à une date ultérieure. »;

2° L'article est complété par les alinéas suivants :

« La victime peut renoncer à la solidarité ou remettre la totalité de la dette au profit d'un ou de plusieurs auteurs du fait qualifié infraction. L'auteur au profit duquel la victime renonce à la solidarité ou remet la totalité de la dette, doit collaborer à une mesure restauratrice.

La renonciation à la solidarité visée au quatrième alinéa implique automatiquement que toutes les personnes qui, soit en vertu de l'article 1384 du Code civil, soit en vertu d'une loi spéciale, sont responsables du dommage causé par ce ou ces auteurs, ne peuvent être tenues pour responsables que pour la partie proportionnelle du dommage pour laquelle ce ou ces auteurs restent responsables.

des Konings aan de vermoedelijke pleger van het als misdrijf omschreven feit, en de bepalingen van artikel 12 betreffende de mogelijkheid van de betrokken personen om aan de bemiddeling deel te nemen.

Punt B) beoogt een verbetering aan te brengen, aangezien het reeds mogelijk is om de betrokken personen in het voorlopige stadium te laten verschijnen na een 2e oproep om te verschijnen voor de jeugdrechter.

Nr. 19 VAN DE REGERING

Art. 19

In het voorgestelde artikel 57bis, § 3, telkens het woord « dagen » vervangen door het woord « werkdagen ».

Verantwoording

Dit amendement strekt ertoe om de tekst te verduidelijken met betrekking tot duurtijd van de termijn, en deze in overeenstemming te brengen met het reeds in de Kamer van volksvertegenwoordigers eerder gestemde amendement 98 betreffende artikel 19, met referentie Doc. 51-1467/009.

Nr. 20 VAN DE REGERING

Art. 21

Dit artikel vervangen als volgt :

« Art. 21. — In artikel 61 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In het tweede lid worden de woorden « terzelfder tijd als over de publieke vordering » vervangen door de woorden « of houdt de behandeling daarvan aan tot latere datum. »;

2° Het artikel wordt aangevuld met de volgende leden :

« Het slachtoffer kan afstand doen van de hoofdelijkheid of de schuld in haar geheel kwijtschelden, ten voordele van één of meer daders van het als misdrijf omschreven feit. De dader ten voordele van wie het slachtoffer afstand doet van de hoofdelijkheid of de schuld in haar geheel kwijtscheldt, moet meewerken aan een herstelgerichte maatregel.

Uit de in het vierde lid genoemde afstand van hoofdelijkheid volgt automatisch dat alle personen die hetzij krachtens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek, hetzij krachtens een bijzondere wet aansprakelijk zijn voor de door deze dader(s) veroorzaakte schade, slechts aangesproken kunnen worden voor het proportionele deel van de schade waarvoor deze(n) aansprakelijk blijft (blijven).

En cas de remise de dette, visée à l'alinéa 4, la victime mentionne explicitement dans l'accord auquel aboutit la mesure restauratrice le ou les auteurs qui ont collaboré à la mesure restauratrice auxquels s'applique cette remise de dette.

Une remise de dette au profit d'un auteur implique automatiquement une remise de dette au profit des personnes qui soit en vertu de l'article 1384 du Code civil, soit en vertu d'une loi spéciale sont responsables du dommage causé par cet auteur. » ».

Justification

Le 1^o vise à offrir la possibilité de dissocier l'examen au pénal de l'examen au civil pour le jeune (et les parents). Cela n'était pas possible jusqu'à présent, ce qui pouvait conduire à des situations bizarres si le juge de la jeunesse statuait en même temps sur l'action civile et sur l'action publique. L'action civile ne pouvait donc pas entièrement être laissée/rendue aux participants de la médiation ou de la concertation restauratrice en groupe.

Le 2^o tend à éliminer une contradiction entre les alinéas 4 et 6 en mentionnant explicitement dans l'article que la remise de dette est limitée aux auteurs qui ont collaboré à la mesure restauratrice.

N^o 21 DU GOUVERNEMENT

Art. 21bis (nouveau)

Dans l'article 80, alinéa 2, les mots « 37, 38, 39, 40 et 43 » sont remplacés par les mots « 37, 37bis, 38, 39, 43, 45ter, 45quater et 57bis ».

Justification

Le présent amendement vise à compléter l'article 80, alinéa 2, par des articles supplémentaires du projet de loi qui fixent des mesures pouvant être imposées dans le cadre de la commission d'un fait qualifié infraction.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

N^o 22 DE M. WILLEMS

Art. 3

Supprimer cet article.

Justification

À la Chambre, on a inséré par la voie d'un amendement, notamment, un titre préalable contenant une série de principes généraux. Les principes qui y sont formulés sont certes justifiés,

Ingeval van kwijtschelding van schuld zoals bedoeld in het vierde lid, vermeldt het slachtoffer expliciet in het akkoord dat door de herstelgerichte maatregel wordt bereikt, ten voordele van welke dader (s) die meewerkt (meewerken) aan een herstelgerichte maatregel deze kwijtschelding geldt.

Een kwijtschelding ten voordele van een dader, impliceert automatisch een kwijtschelding ten voordele van de personen die hetzij krachtens een bijzondere wet aansprakelijk zijn voor de door deze dader veroorzaakte schade. » ».

Verantwoording

Het 1^o beoogt de mogelijkheid te bieden om de behandeling op strafrechtelijk en burgerlijk gebied ten opzichte van de jongere (en de ouders) afzonderlijk te voeren. Dit kon tot op heden niet, wat tot bizarre situaties kon leiden indien de jeugdrechter gelijktijdig een uitspraak deed over zowel de burgerlijke als de publieke vordering. De burgerlijke vordering kon in dat geval immers niet volledig aan de deelnemers aan de bemiddeling of het herstelgericht groepsoverleg worden overgelaten/teruggegeven.

Het 2^o beoogt een contradictie tussen het vierde en het zesde lid weg te werken, door expliciet in het artikel te vermelden dat de kwijtschelding wordt beperkt tot de daders die hebben meegewerkt aan de herstelgerichte maatregel.

Nr. 21 VAN DE REGERING

Art. 21bis (nieuw)

In het artikel 80, lid 2 worden de woorden « 37, 38, 39, 40 en 43 » vervangen door de woorden « 37, 37bis, 38, 39, 43, 45ter, 45quater, en 57bis ».

Verantwoording

Dit amendement beoogt artikel 80, lid 2 aan te vullen met de bijkomende artikelen uit het wetsontwerp die maatregelen bepalen die kunnen worden opgelegd naar aanleiding van het plegen van een als misdrijf omschreven feit.

De minister van Justitie,

Nr. 22 VAN DE HEER WILLEMS

Art. 3

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Via amendering heeft men in de Kamer onder meer een voorafgaande titel ingevoerd met een aantal algemene beginselen. De principes die erin verwoord zijn, zijn inderdaad terechte

mais on peut se demander s'il est absolument nécessaire de les faire figurer dans le dispositif même.

Le texte et la déclaration qui l'accompagne seraient davantage à leur place dans un exposé des motifs ou un rapport. D'un point de vue juridique, l'inscription dans un article de loi de principes généraux n'ayant aucune portée normative ne paraît pas être la meilleure chose à faire. De plus, on peut se demander quelle est exactement la portée de ces dispositions et si elles sont susceptibles de générer des droits qui pourraient être, à un moment donné, contraires aux autres dispositions ou à la pratique qui s'est développée en application de la loi relative à la protection de la jeunesse, telle qu'elle a été modifiée (par exemple compte tenu des moyens limités et des choix qui doivent être faits en conséquence.)

Bien que cette technique ait déjà été appliquée par le passé — l'on se référera à cet égard à la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus —, il y a toutefois une différence majeure avec le cas d'espèce. En ce qui concerne la loi Dupont, il n'y avait pratiquement aucune législation existante, tandis qu'en ce qui concerne le droit de la jeunesse, on dispose depuis des années d'un cadre législatif qui est appliqué dans la pratique. Par conséquent, les principes généraux risquent d'avoir une incidence sur l'ensemble de la loi (donc aussi sur les dispositions qui sont déjà appliquées), et pas seulement sur les articles que le présent projet de loi tend à modifier.

D'autres sénateurs ont également émis des réserves à propos de ce titre préalable au cours de la discussion au Sénat.

N° 23 DE MME NYSSENS

Art. 5

Remplacer l'article 29bis proposé comme suit :

«Lorsque les personnes qui exercent l'autorité parentale sur le mineur condamné pour un fait qualifié infraction manifestent un désintérêt caractérisé à l'égard de la délinquance de ce dernier et que ce désintérêt contribue aux problèmes du mineur, le tribunal peut, sur réquisition du ministère public, leur proposer des mesures de soutien à la parentalité.

Ces mesures peuvent uniquement être ordonnées en tant que mesures complémentaires à une mesure imposée au mineur par le juge de la jeunesse, si elles peuvent être bénéfiques pour le mineur lui-même.

Si l'exécution de ces mesures est confiée à un service relevant des communautés, un accord de coopération entre l'État et les communautés, visé à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, définit les modalités de leur financement.».

beginselen, maar de vraag is evenwel of ze zonedig in het dispositief zelf moeten opgenomen worden.

De tekst en het bijhorende statement, horen eerder thuis in een memorie van toelichting of een veslag. Algemene beginselen zonder normatieve reikwijdte in een wetsartikel inschrijven, lijkt niet meteen de beste juridisch werkwijze te zijn. Bijkomend kan men zich de vraag stellen wat de juiste draagwijdte is van die bepalingen en of ze bepaalde rechten in het leven kunnen roepen, die misschien op een bepaald moement in tegenspraak zullen komen met de andere bepalingen of met de praktijk van de jeugdbeschermingswet zoals hij gewijzigd is (bijvoorbeeld in het kader van de beperkte middelen en de keuzes die men tegenvolge daarvan dient te nemen).

De techniek is al eens eerder toegepast — er kan in dat verband verwezen worden naar de basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden — maar hier is er een groot verschil. In het kader van de zogenaamde wet Dupont was er nagenoeg geen bestaande wetgeving. In het geval van het jeugdrecht bestaat er reeds jaren een wetgevend kader dat in de praktijk wordt toegepast. Het gevaar bestaat dan ook dat de algemene beginselen een invloed gaan hebben op de gehele wet (en dus ook op de bepalingen die nu al worden toegepast), dan op artikelen die dit wetsontwerp beoogt te wijzigen.

Tijdens de bespreking in de Senaat hebben ook andere deze voorafgaande titel in vraag gesteld.

Luc WILLEMS.

Nr. 23 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 5

Het voorgestelde artikel 29bis vervangen als volgt :

«Ingeval de personen die het ouderlijke gezag uitoefenen over de minderjarige die voor een als misdrijf omschreven feit veroordeeld wordt, duidelijk onverschillig zijn voor diens criminaliteit en die overschilligheid bijdraagt tot de problemen van de minderjarige, kan de rechtbank, op vordering van het openbaar ministerie, hen maatregelen van ouderschapssteun voorstellen.

Die maatregelen kunnen enkel worden bevolen als aanvullende maatregelen bij een maatregel die de minderjarige door de jeugdrechter wordt opgelegd, wanneer zij de minderjarige zelf ten goede kunnen komen.

Als de uitvoering van deze maatregelen aan een dienst van de Gemeenschappen wordt opgedragen, wordt de financiering ervan geregeld in een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gemeenschappen, als bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.».

Justification

Il convient de prévoir que les personnes qui exercent l'autorité parentale sur un mineur qui a commis un fait qualifié d'infraction peuvent bénéficier de mesures de soutien et d'aide quand elles ont des difficultés dans l'exercice de leur autorité parentale par rapport à la délinquance du mineur.

Ces mesures de soutien à la parentalité doivent être conçues comme des mesures positives et non comme des mesures stigmatisantes ou sanctionnelles.

Elles doivent être réalisées dans l'intérêt du jeune.

Ces mesures, bien que visant les parents, sont, en effet, également susceptibles de bénéficier au mineur délinquant. Dans cette mesure, l'autorité fédérale est compétente pour les édicter (Avis du Conseil d'État, doc. Chambre, 51-1467/001, p. 84).

Au cas où ces mesures de soutien à la parentalité sont mises en œuvre par un service relevant des communautés, l'accord de coopération qui sera conclu entre l'État et les communautés devra définir les modalités de financement de ces mesures par le pouvoir fédéral.

L'amendement exprime ces intentions en intégrant l'amendement n° 12 du gouvernement.

N° 24 DE MME NYSSENS

Art. 10

Remplacer l'article 45bis proposé comme suit :

«Lorsque les personnes qui exercent l'autorité parentale sur le mineur qui déclare ne pas nier avoir commis un fait qualifié infraction, manifestent un désintérêt caractérisé à l'égard de la délinquance de ce dernier et que ce désintérêt contribue aux problèmes du mineur, le procureur du Roi peut leur proposer des mesures de soutien à la parentalité.

Ces mesures peuvent uniquement être proposées si elles peuvent être bénéfiques pour le mineur lui-même.

Les parties sont averties de la possibilité de consulter un avocat et de se faire accompagner par celui-ci si elles le souhaitent.

Si, dans ce cas, les personnes concernées acceptent ces mesures et y participent de manière effective, le procureur en dresse procès-verbal, ce qui met fin à l'action publique visée à l'article 84.

Si l'exécution de ces mesures est confiée à un service relevant des communautés, un accord de coopération entre l'État et les communautés, visé à l'article 92bis, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, définit les modalités de leur financement».

Verantwoording

Er moet worden bepaald dat personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, maatregelen van steun en bijstand kunnen genieten wanneer zij problemen hebben bij de uitoefening van hun ouderlijk gezag ten aanzien van de criminaliteit van de minderjarige.

Die maatregelen van ouderschapssteun moeten worden opgevat als positieve maatregelen en niet als stigmatiserende of bestraffende maatregelen.

Zij moeten worden genomen in het belang van de jongere.

De maatregelen zijn rechtstreeks gericht op de ouders maar kunnen ook de delinquente minderjarige zelf ten goede komen. Daarom is de federale overheid ten volle bevoegd om in die maatregelen te voorzien (advies van de Raad van State, stuk Kamer, 51-1467/001, blz. 84).

Als de maatregelen van ouderschapssteun worden uitgevoerd door een dienst van de gemeenschappen, moet in een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gemeenschappen de financiering van die maatregelen door de federale Staat worden geregeld.

Amendement nr. 12 van de regering is in dit amendement verwerkt.

Nr. 24 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 10

Het voorgestelde artikel 45bis vervangen als volgt :

«Ingeval de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over de minderjarige die verklaart niet te ontkennen een als misdrijf omschreven feit te hebben gepleegd, duidelijk onverschillig zijn voor diens criminaliteit en die overschilligheid bijdraagt tot de problemen van de minderjarige, kan de procureur des Konings hen maatregelen van ouderschapssteun voorstellen.

Die maatregelen kunnen enkel worden voorgesteld als zij de delinquente minderjarige zelf ten goede kunnen komen.

Er wordt de partijen op gewezen dat zij een advocaat kunnen raadplegen en zich door hem kunnen laten begeleiden als zij dat wensen.

Als de betrokken personen in dat geval de maatregelen aanvaarden en er daadwerkelijk aan meewerken, stelt de procureur hierover een proces-verbaal op, wat een einde maakt aan de strafvordering als bedoeld in artikel 84.

Als de uitvoering van deze maatregelen aan een dienst van de gemeenschappen wordt opgedragen, wordt de financiering ervan geregeld in een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en de gemeenschappen, als bedoeld in artikel 92bis, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen».

Justification

Il convient de prévoir que les personnes qui exercent l'autorité parentale sur un mineur qui a commis un fait qualifié d'infraction peuvent bénéficier de mesures de soutien et d'aide quand elles ont des difficultés dans l'exercice de leur autorité parentale par rapport à la délinquance du mineur.

Ces mesures de soutien à la parentalité doivent être conçues comme des mesures positives et non comme des mesures stigmatisantes ou sanctionnelles.

Elles doivent être réalisées dans l'intérêt du jeune.

Ces mesures, bien que visant les parents, sont, en effet, également susceptibles de bénéficier au mineur délinquant. Dans cette mesure, l'autorité fédérale est compétente pour les édicter (Avis du Conseil d'État, doc. Chambre, 51-1467/001, p. 84).

Par ailleurs, le Conseil d'État considère que si le système fait de l'accomplissement du stage parental une alternative à une poursuite, une telle poursuite ne peut trouver son fondement que dans l'actuel article 84. Si les mesures de soutien à la parentalité ne sont pas correctement suivies, le ministère public pourra poursuivre la personne investie de l'autorité parentale sur le fondement de l'article 84.

Le présent amendement n'entend pas déroger à ce sujet au droit commun et à la compétence ordinaire pour le prononcé des peines de police (Avis du Conseil d'État, p. 100 et 104).

Par ailleurs, la disposition est complétée pour prévoir l'obligation d'informer les parties qu'elles ont la possibilité de consulter un avocat et de se faire accompagner par celui-ci si elles le souhaitent.

L'amendement intègre par ailleurs l'amendement n° 15 du gouvernement.

N° 25 DE MME NYSSSENS

Art. 22

Supprimer cet article.

Justification

Cet amendement se situe dans le prolongement des amendements proposés aux articles 5 et 10, qui visent à ce que les mesures de soutien à la parentalité ne soient pas envisagées sous un angle stigmatisant et sanctionnel mais sous un angle positif.

Il vise donc à supprimer l'article 22 qui prévoit des sanctions en termes de condamnation et/ou d'amende à l'égard des personnes investies de l'autorité parentale qui refusent d'accomplir le stage parental.

Clotilde NYSSSENS.

Verantwoording

Er moet worden bepaald dat personen die het ouderlijk gezag uitoefenen over een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, maatregelen van steun en bijstand kunnen genieten wanneer zij problemen hebben bij de uitoefening van hun ouderlijk gezag ten aanzien van de criminaliteit van de minderjarige.

Die maatregelen van ouderschapssteun moeten worden opgevat als positieve maatregelen en niet als stigmatiserende of bestraffende maatregelen.

Zij moeten worden genomen in het belang van de jongere.

De maatregelen zijn rechtstreeks gericht op de ouders maar kunnen ook de delinquente minderjarige zelf ten goede komen. Daarom is de federale overheid ten volle bevoegd om in die maatregelen te voorzien (advies van de Raad van State, stuk Kamer, 51 1467/001, blz. 84).

De Raad van State gaat er overigens van uit dat het volbrengen van de ouderstage een alternatief is voor vervolging, die alleen kan worden gebaseerd op het huidige artikel 84. Als de maatregelen van ouderschapssteun niet correct worden gevolgd, kan het openbaar ministerie de persoon die het ouderlijk gezag uitoefent, vervolgen op grond van artikel 84.

Dit amendement wil ter zake niet afwijken van het gemeen recht en van de gewone bevoegdheid voor het uitspreken van politiestraffen (advies van de Raad van State, blz. 100 en 104).

De bepaling wordt overigens nog aangevuld met de verplichting om de partijen te informeren over de mogelijkheid die ze hebben om een advocaat te raadplegen en zich door hem te laten begeleiden als zij dat wensen.

Amendement nr. 15 van de regering is overigens verwerkt in dit amendement.

Nr. 25 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 22

Dit artikel doen vervallen.

Verantwoording

Dit amendement ligt in het verlengde van de voorgestelde amendementen op de artikelen 5 en 10, die tot doel hebben dat de maatregelen van ouderschapssteun niet worden opgevat als stigmatiserende en bestraffende maatregelen maar als positieve maatregelen.

Artikel 22, dat ten aanzien van de personen die het ouderlijk gezag uitoefenen en die weigeren een ouderstage te volgen, voorziet in straffen in de vorm van een veroordeling en/of boete, moet dus worden geschrapt.

N° 26 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 7

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Dans la phrase liminaire, insérer après les mots « modifié par la loi du » les mots « 10 août 2005 »;

B. Remplacer le texte néerlandais du dernier alinéa du § 2 proposé par la phrase suivante :

« Indien de rechtbank een andere maatregel oplegt, bepaalt zij de maximale duur ervan, met uitzondering van de maatregelen bedoeld in het eerste lid, 1° »;

C. Compléter le texte néerlandais du § 2bis, 7°, proposé, par les mot « dat werd begaan ».

N° 27 DE M. HUGO VANDENBERGHE

Art. 7

Apporter à cet article les modifications suivantes :

A. Au point 7°, f), remplacer la phrase liminaire par la phrase suivante :

« f) les alinéas suivants sont insérés entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3 : »;

B. Au point 7°, g), remplacer les mots « des personnes visées à l'article 36, § 2, alinéa 1^{er}, 11° » par les mots « des personnes visées au § 2, alinéa 1^{er}, 11° ».

N° 28 DE MME NYSENS

Art. 7

Au 1°, supprimer le dernier alinéa proposé.

Justification

Il ne convient pas de poser comme principe que le juge doit tenir compte de la disponibilité des moyens. Ce critère a une portée juridique différente des critères énoncés aux points 1 à 6. Le juge doit-il tenir compte des moyens d'une politique qui appartient à un autre pouvoir ?

Clotilde NYSENS.

Nr. 26 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 7

Aan dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In de inleidende zin na de woorden « gewijzigd bij de wet van » de woorden « 10 augustus 2005 » invoegen;

B. De nederlandse tekst van het laatste lid van de voorgestelde § 2 vervangen als volgt :

« Indien de rechtbank een andere maatregel oplegt, bepaalt zij de maximale duur ervan, met uitzondering van de maatregelen bedoeld in het eerste lid, 1° »;

C. De nederlandse tekst van de voorgestelde § 2bis, 7° aanvullen met de woorden « dat werd begaan ».

Nr. 27 VAN DE HEER HUGO VANDENBERGHE

Art. 7

Aan dit artikel de volgende wijzigingen aanbrengen :

A. In het 7°, f), de inleidende zin vervangen als volgt :

« f) de volgende leden worden ingevoegd tussen het tweede lid en het derde lid »;

B. In het 7°, g), de woorden « de in artikel 36, § 2, eerste lid, 11°, bedoelde personen » vervangen door de woorden « de in § 2, eerste lid, 11°, bedoelde personen ».

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 28 VAN MEVROUW NYSENS

Art. 7

In het voorgestelde 1° van artikel 37 het laatste lid doen vervallen.

Verantwoording

Het is niet logisch als beginsel te stellen dat de rechter rekening moet houden met de beschikbaarheid van de middelen. Juridisch gezien wijkt dat criterium af van de andere opgesomd in de punten 1 tot 6. De rechter hoeft immers geen rekening te houden met de middelen waarvoor een andere macht bevoegd is.

N° 29 DE M. **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 7bis (nouveau)

Insérer un article 7bis (nouveau), rédigé comme suit :

« Art. 7bis. — À l'article 41, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « article 37, 2^o à 4^o » sont remplacés par les mots « article 37, § 2, 2^o à 11^o ».

N° 30 DU **GOVERNEMENT**

Art. 5

À l'article 29bis, proposé, insérer les mots « ou d'office » après les mots « sur réquisition du ministère public ».

Justification

Cet amendement permet au tribunal de décider d'office qu'un stage parental doit être imposé.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Nr. 29 VAN DE HEER **HUGO VANDENBERGHE**

Art. 7bis (nouveau)

Een artikel 7bis (nieuw) invoegen, luidende :

« Art. 7bis. — In artikel 41, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « artikel 37, 2^o tot 4^o » vervangen door de woorden « artikel 37, § 2, 2^o tot 11^o ».

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 30 VAN DE **REGERING**

Art. 5

In het voorgestelde artikel 29bis, de woorden « of ambtshalve » invoegen na de woorden « op vordering van het openbaar ministerie »

Verantwoording

Dit amendement laat de rechtbank toe om ambtshalve te beslissen dat een ouderstage dient te worden opgelegd.

De minister van Justitie,